

ARMONIA DI VOCI

RIVISTA
BIMESTRALE
DI MUSICA

MUSICA VOCALE LITURGICA

Canti per l'assemblea liturgica

NOVEMBRE
DICEMBRE
1967

6



ELLE DI CI * TORINO - LEUMANN

Armonia di

voci corali

CANTI PER L'ASSEMBLEA CRISTIANA
RIVISTA BIMESTRALE DI MUSICA LITURGICA

CORALI, RESPONSORI, ANTIFONE, MOTTETTI IN ITALIANO E IN LATINO PER SCHOLA E PER POPOLO

ANNO XXII - DICEMBRE 1967 - ABBONAMENTO ANNUO L. 1300 (ESTERO L. 2000) - OGNI NUMERO L. 300 - C.C.P. 2/27196

REDAZIONE: DUSAN STEFANI - DIREZIONE E AMMINISTRAZIONE: EDITRICE LDC - TORINO-LEUMANN

**Una
presentazione...
tutta
da leggere**

TI CELEBRIAMO DIO

(« Te Deum laudamus ») di Renato Dionisi per Coro a 3 voci virili, Popolo e Organo.

Vi presentiamo anzitutto una composizione musicale di notevole impegno: il Te Deum in italiano.

Il testo è, insieme con il Gloria, uno dei rari inni della Chiesa antica.

Tutta la forza del testo è nel suo contenuto, pieno di richiami biblici. A chi pensasse che per avere un testo lirico occorra abbondanza di immagini o di aggettivi, il Te Deum, come il Gloria, oppone un esempio decisamente contrario. « Questo inno deriva gran parte della suggestione lirica da strutture retoriche. I parallelismi, le sequenze di sinonimi, le ripetizioni, progressioni, simmetrie che ordinano e animano quel vocabolario semplice, tutto sostantivi e verbi teologici (e tuttavia non astratto), piano e discorsivo (ma non perciò piatto e banale), convince anche noi moderni della bontà delle tecniche compositive degli antichi » (Gino Stefani). In una traduzione i « fiori letterari » stonerebbero: per questo la traduzione italiana che Vi presentiamo non è arcaizzante o aulica, ma nella sua sobrietà rende bene la forza del testo originale.

La composizione musicale segue la struttura dell'Inno. La prima parte è una lode alla Trinità. Al centro l'acclamazione « Santo » affidata prima alle varie voci, quindi a tutta l'assemblea. La seconda parte è una serie di invocazioni a Cristo, Redentore degli uomini. Seguono alcuni versetti salmodici aggiunti al Te Deum per farne una preghiera del mattino. Questa parte è trattata dal musicista in forma di recitativo.

Il M^o Dionisi, noto per le sue composizioni di impegno sul piano della ricerca musicale contemporanea, ha voluto in queste pagine fare un'opera di « passaggio » mediante una scrittura più vicina alla sensibilità e alla possibilità dei nostri ambienti, pur senza sacrificare la ricchezza della sua ispirazione. Gliene siamo riconoscenti.

Per facilitare l'esecuzione in diverse circostanze, abbiamo chiesto all'Autore l'aggiunta di una conclusione alla prima e alla seconda parte.

L'esecuzione integrale potrebbe costituire una breve cantata spirituale in riunioni di preghiera. La prima o la seconda parte possono servire come inno di azione di grazie: per es. al termine dell'anno, nelle principali solennità, dopo la Comunione.

INNI E ANTIFONE ad Magn. PER NATALE ED EPIFANIA

Per le feste di Natale e di Epifania Vi diamo la possibilità di celebrare la parte più musicale dei Vespri: l'inno e l'antifona **ad Magnificat**.

Le antifone sono originali. La musica degli inni è tratta dai moduli proposti nel fascicolo « Melodie per l'Ufficio » annesso a « Preghiera del giorno » (LDC). Rimandiamo a tale fascicolo per i dialoghi introduttivi e conclusivi e per le formule facili di salmodia (antifone e salmi).

VIENI, SIGNORE GESÙ

Responsorio per la novena di Natale

È una litania che riprende i temi delle antifone « O » e costituisce una buona « Preghiera dei fedeli » per la novena di Natale.

Del canto « TI CELEBRIAMO DIO » abbiamo stampato pure le parti per i cantori (L. 200).

TI CELEBRIAMO DIO

(Te Deum laudamus)

per Coro a 3 voci virili, Popolo e Organo

T.: dalla « Preghiera del giorno »

Breviario approvato dalla CEI (ed. LDC)

M.: Renato DIONISI

Scorrevo ♩ = 80-84

Tenori I.
 Tenori II.
 Bassi
 Organo

mf Ti ce-le-briamo Di-o, ti procla-
 -do-ra e-ter-no
 -mia-mo Si-gno-re. Tut-ta la ter-ra tia-do-ra e-ter-no
 e-ter-no
 Pa-dre. Tut-ti gli spi-ri-ti ce-le-sti, gli

(x) Questo canto può essere eseguito per intero durante una celebrazione liturgica, o anche in una celebrazione della Parola come breve cantata spirituale.

Qualora risultasse eccessivamente lungo, lo si può concludere in uno dei due punti segnati «ad libitum»

An-ge-li — e le Po - ten - ze, i Cheru - bi-ni ei Sera-fi-ni ac - *cresc.*

p

p

Sostenendo ♩ = 76

-cla-ma-no con vo-ci infi - ni - te San - to! *cresc.* San-to! San -

mf

San - to! San - to! Santo il Si -

San - to! San - to! San -

cresc.

-to! San - - to!

mf *POPOLLO.* *cresc.*

-gno - re, Dio dell'u-ni - ver - so! San to! San to! Santo il Si -

-to! San - - to!

mf *cresc.*

(CORO)

- gno - re Dio del-l'u-ni - ver - so! La ma-e - stà del-la tua

(Ripieno)

A te il glo-ri-
glo - ri - a ri - empie i Cie - lie la ter - ra.

- o - so or - di - ne deglia - po - sto - li
il mi - ra - bi - le co - ro dei pro - fe -

sonoro
lo splen - di - do e -

- ser - ci - to dei, mar-ti-ri in - nal - za la lo - de in -

- ti lo splen-di-do e - ser - ci - to dei mar-ti-ri in - nal - za la *mf*

in - nal - za la

- nal - za la lo - de

lo - de. E te, su tutta la ter-ra, la Chiesa san-ta pro - cla -

lo - de. *f*

p sottovoce (parlante)

- ma: Pa-dre d'im - mensa ma-e - stà, e il tuo

p subito (II. tast.)

ve - ro, u - ni - co fi - gli - o che ado - ria - mo, con lo Spi - ri - to

San - to, il Pa - ra - cli - to Tu il re

ad libitum
Conclusione A
(in fondo)
oppure
si prosegue

ad libitum
Conclusione A
(in fondo)
oppure
si prosegue

mf (I tast.)

del - la glo - ri - a, Cri - sto! Tu, il Fi - gli - o - ter - no del Pa - dre!

POPOLO

Tu — il re — del-la glo-ri-a, Cri - sto! Tu,

(Ten. 1)

CORO

Tu per li-be - ra-rel'uo - mo ti sei de -
il Figlio-ter - no del Pa-dre! ti sei

-gna - to di na - sce-re uo - mo dal grembo della Ver-gi-ne.

de-gna - - to di na-scere uo-mo dal grembo del-la Ver-gi-ne.

mf sonoro mor - te per a - pri - rea icre -
 Tu hai vin-to il po - te-re della mor - te per a - pri - rea icre -
mf sonoro *p cresc.*
 morte per a - pri - rea icre - den -

mf sonoro *p cresc.*

- den - ti il re - gno dei Cie - li.
 - den - ti il re - gno dei Cie - li.
f
 ti il re - gno dei Cie - li.

f *ampliando*
 (Ripieno)

a tempo (♩ = 76)
mf ben legato

Tu sie-di alla de-stra di Di-o nel-la glo-ria del Pa-dre.
mf
 nel - la glo-ria del Pa-dre.

(II Tast.) (I Tast.) (II) (I) *p* (II) *mf* (I)
p *mf* *p* *mf*

I: TEMPO

Più mosso 80-84

p *mf sonoro*

E ver - ra - i co-me giu-di-cè al-la fi-ne dei tem-pi

p *mf sonoro*

p *p* *p*

mf

ti pre - ghiamo a - iu-taituoi ser-vi: ci hai re - den-to

mf

mf

in-sie-

con il sangue pre - zio-so. Concedi a no-i la gloria eter-na —

MENO $\text{♩} = 76$ *p intenso**cresc.*

- me ai tuoi san -

- ti

Salvail tuo po-po-lo, Si-gno - re

ai tuoi san-ti

ai tuoi

santi.

Sal - vai il tuo

cresc.

Sal - vai il tuo

Sal - va

Sal - vai il tuo po - po-lo Salvail tuo po-po-lo Si - gno - re, be-ne -

po - po-lo

Sal - vai il tuo po - po-lo Sal - va Sal - - va

be-ne -

po-po-lo Si - gno - re

Sal - va Sal - va Sal - vai il tuo po-po-lo be-ne -

- di - ci la tu - a e - re - di - tà:

 $\text{♩} = 72$ *Più calmo**p*

- di - ci la tu - a e - re - di - tà:

guidalo e in - nalza - lo per

- di - ci la tu - a e - re - di - tà:

*p**sentito**rall.**p sentito*

sempre *ad libitum* Conclusioni B (in fondo) *oppure* *p* *si prosegue* *ad libitum* Conclusioni B (in fondo) *oppure* *si prosegue*

(Ten.II) *p* recitando liberamente

Ogni giorno ti benediciamo
e lodiamo il tuo nome per

sem-pre per sempre

(Ten.I) recitando liberamente

In questo giorno ti chiediamo, Signore,
di custodirci senza pec- ca-to.

Pie-tà di noi Si-

sempre. *poco più* *mf* pie-

poco più *mf* pie-

-gno-re, pietà di noi (Ten.II) *p* recitando liberamente *Più sostenuto* ♩ = 69

-tà pie-tà Su di noi sia il tuo amore,
o Signore, come speriamo da te.

-tà pie-tà *p* *cresc.* Si-gno-re io spero in

p *cresc.*

iospero in te nonsa-rò de - lu - so in e - ter - - no in e -

p *sonoro* nonsa-ro de - lu - so in e - ter - no in e -

te: iospero in te in e - ter - no in e -

- ter - - no. _____

- ter - - no. _____

- ter - - no. _____

sensibile *dim. e rall.* (ten.)

p

mf

CONCLUSIONE A

POPOLLO $\text{♩} = 76$

San - to! San - to! San - to! il Si -

TEN. I. *mf* *sonoro* - racli-to San - to! San - to! San - to! il Si -

TEN. II. San - to! San - to! San - to! il Si -

BASSI *mf* *sonoro*

mf

Sostenuto
mf sonoro *cresc.*

- gno - re Re del-l'u - ni - ver - so del-l'u-ni - ver - so

- gno - re Re del-l'u - ni - ver - so dell'u - ni - ver - so

mf sonoro *cresc.*

f

Sostenuto
mf sonoro *cresc.*

del-l'u - ni - ver - so

del-l'u - ni - ver - so

f

rall. *ten.* *ff*

CONCLUSIONE B

distendendo
Per sem - - - pre.

I. Ten. *pp*

II. Per sem - - - pre per sem - - - pre.

Bassi *pp*

sem-pre per sem - - - pre.

pp

INNO E ANTIFONA

per i Secondi Vespri di Natale e di Epifania

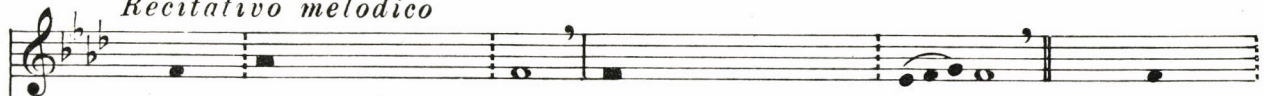
T.: dalla « Preghiera del giorno »
Breviario approvato dalla CEI

M.: Per gli Inni: moduli melodici su ritmo libero
Per le Antifone: spunti dalla corrispondente antifona gregoriana

NATALE

1. INNO (Jesu Redemptor omnium)

Recitativo melodico



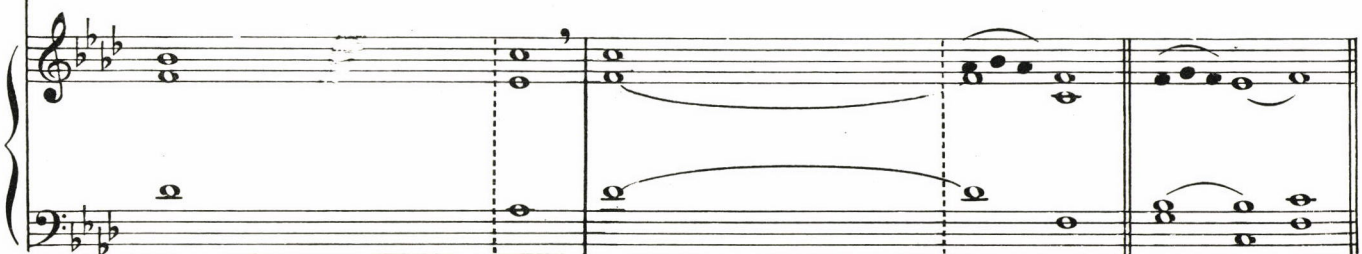
- | | |
|---|----------|
| 1. O Ge - sù, redentore del mondo, uguale al Padre nella glo - ria, | dal |
| 2. Sei luce, splendore del Padre, speranza immortale di tut - ti: | a - - |
| 3. O Crea-tore dell'uni- - verso, ricorda che ti sei fatto uo - mo: | hai |
| 4. Lo at - testa questo giorno che ogni anno ri - - tor - na: | sei ve - |
| 5. Le stelle, la terra, il mare e tutto ciò ch'è nel mon - do, | in - |
| 6. E noi, purificati da te nel tuo sangue pre - zio - so, | nel |
| 7. O Ge - sù, nato dalla Vergine, ricevi la nostra lo - de | con il |



Recitativo melodico

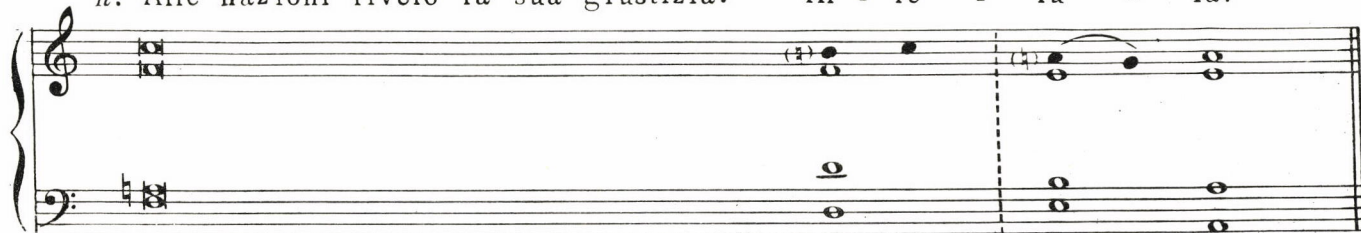


- | | |
|--|----------|
| 1. Padre gene- - - rato prima che fosse la lu - ce. | |
| 2. -scolta la preghiera dei tuoi servi che ti invocano su tutta la ter - ra. | |
| 3. preso il nostro corpo nascendo dalla Vergine san - ta. | |
| 4. -nuto dal seno del Padre, unica salvezza del mon - do. | |
| 5. -nalza un canto nuovo all'Autore della nostra sal - vez - za. | |
| 6. giorno del tuo Na- - tale innalziamo un inno di lo - de. | |
| 7. Padre e lo Spirito per secoli e - - - ter - ni. | A - men. |



VERSETTO

V. Il Signore manifestò la sua salvezza. Al - le - lu - ia!
 R. Alle nazioni rivelò la sua giustizia. Al - le - lu - ia!



2. ANTIFONA (Hodie Christus)

Og-gi Cri-sto è na-to, og-gi è ap-par-so il Sal-va-to-re; og-gi sul-la ter-ra
 can-ta-no gli an-gi-li, si ral-le-gra-no gli arc-an-gi-li; og-gie-sul - ta - noi
 giu - sti ac-clamando: Glo-ria nel-l'al-to dei cie-li al - le - lu - ia!

EPIFANIA

1. INNO (Crudelis Herodes)

Recitativo melodico

1. O E - rode crudele, per - chè temi la ve - nuta di un re che è Dio ?
 2. I Magi si mettono in cam-mi-no, — seguono la stella che han-no visto.
 3. L'A - gnello di Dio si im-merge — in una fon-te pura:
 4. Nuovomi-racolo di po-ten-za! si ar - rossa l'acqua nel-le anfore:
 5. O Ge - sù che sei apparso al mondo, ri - cevi la no-stra lode

1. Non u - surpa i regni ter - reni colui che dona il re - gno ce - le - ste.
 2. Alla sua luce cercano la luce, e con i doni lo procla - ma - no Di - o.
 3. l'inno - cente, che porta il pec - cato, in quel bagno ci lava dai pec - ca - ti.
 4. Al co - mando di mescere vino l'acqua ha cambia - to na - tu - ra.
 5. con il Padre e lo Spirito per i secoli e - ter - ni. A - men.

VERSETTO

V. I re di Tharsis e delle isole volgeranno a lui l'offerta. Al - le - lu - ia!
 R. I re di Arabia e di Saba porteranno il loro tributo. Al - le - lu - ia!

2. ANTIFONA (Tribus miraculis)

Tre prodi - gi ce - le - briam in que - sto gior - no san - to: og - gi la

stel - la ha gui - da - toi Ma - gi al pre - se - pio, og - gi l'ac - qua è cam - bia - ta in

vi - no di noz - ze, og - gi Cristo è bat - tez - za - to da Gio - van - ni

nel Giorda - no per la no - stra sal - vez - za al - le - lu - ia!

VIENI SIGNORE GESÙ

Responsorio per la novena di Natale

T.: Giuseppe Sobrero

M.: Dusan Stefani

SOLI

1. Splen- dore della gloria del Padre che il - lumi- o - gni vi - vente,
 4. Pa- - store del gregge d'Isra- ele che ri - metti gli san- dati sul cam-mino,
 7. Emanu- ele Si - gnore e guida nostra Reden- tore dai popoli at - teso,

mp

TUTTI *mf* **SOLI**

Vie - ni, Si - gnore Ge - sù!

2. Sa- - pienza della bocca dell'Al - tissimo che
 5. O giudice d'ogni mor - tale che con-
 8. Primo-genito delle crea - ture e

(In tre)

mf *mp*

TUTTI *mf* **SOLI**

tutto di - sponi con dol- cezza,
 -danni e dà la vita, Vie - ni, Si - gnore Ge - sù!
 capo del corpo della Chiesa, 3. O Sole di giu-
 6. O Chiave di
 9. O Re delle

mf

TUTTI allarg. *f*

- stizia che ri - schiari i gia - centi nelle tenebre,
 Davide che ci apri le porte del cielo, Vie - ni, Si - gnore Ge - sù!
 genti che ricon- cili il mondo di - viso,

f *allarg.*

IL CANTO DELL'ASSEMBLEA

RIVISTA TRIMESTRALE DI PASTORALE
PER IL CANTO LITURGICO

UNICA NEL SUO GENERE IN ITALIA - EDITRICE L. D. C.

Ogni numero: analizza una parte della Messa o un tempo liturgico; orienta nella scelta dei canti per la Messa di ogni festa; fa la « radiografia musicale e pastorale » dei migliori canti o dischi; recensisce o segnala le novità; aiuta alla formazione di un giudizio equilibrato sui testi e le musiche della produzione corrente; tiene informati sul rinnovamento in atto nella Chiesa.

Essenziale per Maestri di musica - Compositori - Capi coro nelle Parrocchie - Istituti - Seminari...

CANTI A SCHEDA E.C.A.S. PER IL CANTO POPOLARE

I principali Editori Musicali, a servizio del canto liturgico. - I canti liturgici in formato standard 13 x 18, numerati progressivamente e siglati: ECAS. - Servizio novità di tutta la produzione degli Editori Associati: **quota d'iscrizione, L. 1.500**, valida sino ad esaurimento della quota stessa. Richiedete a L. D. C.

NOVITA' ELLE DI CI

Due importanti pubblicazioni
liturgico-musicali:

MUSICA SACRA E AZIONE PASTORALE

A. Vari - L. 1.000

Ampio e dettagliato commento
alla « Instructio »
sulla « Musica Sacra »,
pubblicata nella Domenica
« Laetare 1967 ».
Sottolinea gli aspetti più nuovi,
più fecondi per l'azione pastorale.

Indispensabile ai Membri
delle Commissioni Liturgiche,
Maestri di Coro,
Organisti, Liturgisti...

L'ESPRESSIONE VOCALE E MUSICALE NELLA LITURGIA

Gesti, riti, repertori
Gino Stefani - L. 900

Studio dei rapporti fra la liturgia
postconciliare e la musica
del passato e del presente.
È un sussidio indispensabile
per i responsabili della celebrazione
ed un testo di musicologia liturgica
per le Scuole e Istituti.

La Ditta

Dott. GRAZIANO TUBI

VIA GRAZIANO TUBI 31 - LECCO (Como) - TEL. 24006

ricorda fra i suoi 18 modelli

L'HARMONIUM-ORGANO MOD. 14

Fonica pastosa
potente
ed espressiva

Possibilità
di registrazioni
dolcissime

Timbri diversi

Per ogni strumento
si rilascia
garanzia scritta
per 5 anni



GRATUITAMENTE SI INVIA IL CATALOGO

Raccomandiamo ai Clienti di interpellarci per eventuali
RIPARAZIONI ad Harmoniums anche di antica data

la Casa più antica
gli ORGANI più moderni

BALBIANI VEGEZZI BOSSI

MILANO

Pontificia e Reale fabbrica
d'organi

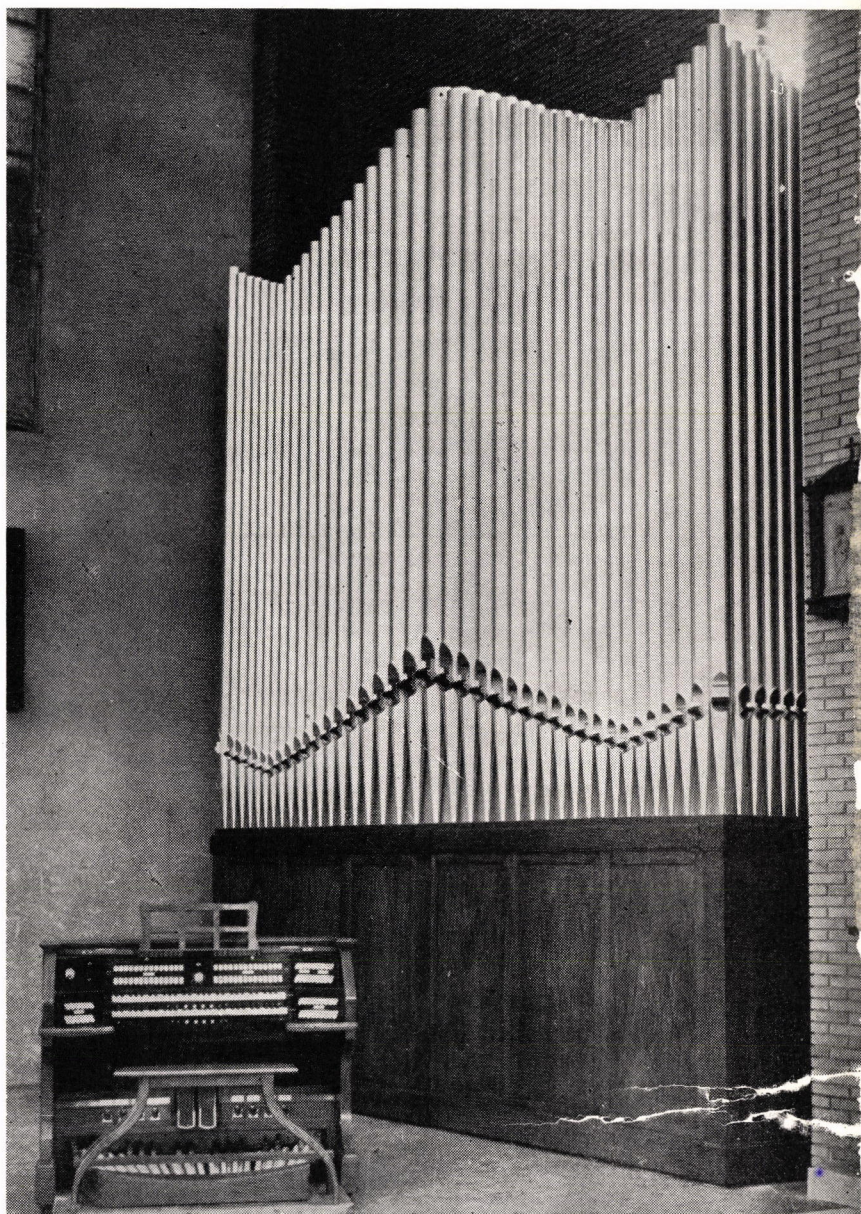
Via Padova 13 - Tel. 287.652

Costruiti oltre 1.800 organi

Fornitrice dei Conservatori
di Milano, Bologna, Napoli,
Cagliari.

Piccoli strumenti

e nuovi modelli sempre pronti
nella sala di prova
della fabbrica.



NOVITA' DISCOGRAFICHE ELLE DI CI

DISCHI DI CANZONI SPIRITUALI:

LDC-45/12 **Guarda, Signore - È risorto, alleluja**

cm. 17, L. 800

LDC-45/13 **Tornerà Gesù - Tu sei libero**

cm. 17, L. 800

Parole e musica di Gino Stefani, canta E. Irato

LDC-45/14 **Grazie Signore - Al mattino - M'ha esaudito il Signore - Questo giorno**

cm. 17, L. 1.200

Parole, musica e canto di Adriana Mascagni

DISCHI DI SALMI:

LDC-45/15 **Mio Dio, perchè mi hai abbandonato** (Salmo 21)

Gelineau, Gesta, Martorell

Quando grido, rispondimi, o Dio (Salmo 4)

Gelineau, Bellone, Scapin

cm. 17, L. 800